

УДК 811.161.1(045)

Алёхина С. В., канд. филол. наук, доцент,
Национальный авиационный университет,
Киев, Украина

Альохіна С. В., канд. філол. наук, доцент,
Національний авіаційний університет,
Київ, Україна

Alokhina S. V.

National Aviation University, Kyiv, Ukraine

АДАПТАЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

В статье рассматриваются вопросы формирования навыков устной речи иностранных студентов в условиях адаптационного довузовского обучения на основе практикума, созданного преподавателями русского языка подготовительного отделения Национального авиационного университета.

Ключевые слова: довузовское обучение, русский язык как иностранный, адаптация, речевое общение.

АДАПТАЦІЙНІ МАТЕРІАЛИ НА УРОКАХ З РОСІЙСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

У статті розглянуті питання формування навичок усного мовлення іноземних студентів в умовах адаптаційного довузівського навчання на основі практикуму, створеного викладачами російської мови підготовчого відділення Національного авіаційного університету.

Ключові слова: довузівське навчання, російська мова як іноземна, адаптація, мовленнєве спілкування.

ADAPTATION MATERIALS ON RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE LESSONS

The article deals with issues of adaptational spoken language habit training of foreign students on pre-university level based on practical exercises created by Russian language teaching staff of National Aviation University preparatory department.

Keywords: pre-university education, Russian as a foreign language, adaptation, verbal communication.

Учебная деятельность иностранных студентов на начальном этапе обучения в нашей стране проходит в условиях всесторонней адаптации - приспособления к новым, непривычным для них условиям жизни и учёбы (М. А. Иванова, Н. А. Титкова, В. Б. Антонова, А. И. Сурыгин, М. И. Витковская, И. В. Троцук, Ю. Н. Дорожкин, Н. В. Поморцева и др.).

Студенты нуждаются в педагогической поддержке в процессе психофизиологической, лингвокультурной, академической адаптации, чтобы быстро включиться в актуальные сферы коммуникации и полноценно ориентироваться в них [3].

Для предупреждения, смягчения и снятия целого комплекса трудностей, которые испытывают иностранные студенты, необходимо создать эффективную образовательную среду довузовской подготовки, оказать действенную помощь студентам-иностранцам в сложном процессе освоения ими новой социокультурной и языковой реальности. Ключевую роль в этом играет наличие современного учебно-методического обеспечения, прежде всего практикумов, справочников, разговорников, коммуникативных (лексических) минимумов, мультимедийных курсов, выполняющих адаптационные функции.

Сегодня, когда условия жизни людей в нашей стране во многом изменились и продолжают изменяться, когда происходит разрушение разного рода стереотипов, образовательная ценность учебных материалов для иностранных студентов во многом определяется наличием в них (материалах) современных социокультурных реалий, конкретных, "узнаваемых", повседневных ситуаций, "живой" полезной информации регионального, местного характера.

Существует, особенно на начальном этапе обучения, разрыв между коммуникативными потребностями учащихся для "выживания" в чужой инокультурной среде и языковым обеспечением этих потребностей базовым учебником. Язык, на котором приходится общаться студентам в реальной речевой среде, богаче языка (лексики и грамматики), который они усваивают на занятиях в аудитории. "Правда естественного общения" подталкивает преподавателей на создание прагматических адаптационных материалов, которые можно было бы реализовывать в речевом общении "здесь и сейчас". Обладая большой значимостью для познания иностранцами новой языковой

и социокультурной среды, для моделирования новой языковой картины мира, такие материалы позволяют студентам успешно адаптироваться и, в конечном счёте, комфортно чувствовать себя в процессе межкультурной коммуникации в Украине.

Специальные материалы, ориентированные на иностранных студентов начального этапа обучения, должны, по мнению опытных методистов [2,154–155], включать

- минимизированное число речевых ситуаций общения, соответствующих потребностям адаптационного периода;
- унифицированные языковые модели, включающие высказывания, которые не предполагают развёрнутых ответных реплик, высказывания с формами императива для выражения просьбы и под.;
- страноведческую информацию регионального характера для расширения фоновых знаний.

Поддерживая данную точку зрения и исходя из собственного опыта практического обучения устной речи, преподаватели кафедры филологических и естественных дисциплин НАУ подготовили адаптационный практикум по обучению речевому поведению иностранных студентов, начинающих изучать русский язык в условиях Киева, в украинском авиационном вузе [1].

Практикум является составной частью учебно-методического комплекса в курсе довузовской подготовки иностранцев по русскому языку. Он предусматривает активизацию устноречевой деятельности студентов в типизированных ситуациях, приближённых к естественному общению, в диалогической и монологической формах. Цель его – подготовить учащихся к успешному устному общению (речепроизводству) в реальных обстоятельствах их жизни и учёбы, сформировать устойчивые речеповеденческие навыки в актуальных для них сферах коммуникации.

Тематически практикум охватывает сферы социально-бытовой, социально-культурной, учебной коммуникации, которые традиционно являются основными на начальном этапе обучения иностранцев, поскольку обеспечивают их социализацию в новых условиях жизни в Украине и обучения в вузе. Здесь представлены образцы речевого поведения в следующих стандартных коммуникативно-ролевых ситуациях: учебная группа, факультет, университет, общежитие, буфет, магазин, медицинский центр, семья, отдых, праздники, одежда, погода, природа и т. д. Большое внимание уделяется всегда значимым для студентов, насущным вопросам профессионального самоопределения – выбора профессии, специальности, условиям дальнейшей учёбы в вузе.

Каждая предложенная тема включает тематический словарь, унифицированные языковые модели, элементы речевого этикета, принятые в среде носителей языка. Они актуализируются в разнообразных текстовых фрагментах, а также в тренировочных и контрольных заданиях. Отобранный языковой и речевой материал может быть использован студентами для самостоятельной реализации предметного содержания общения в рамках предложенных в практикуме ситуаций. Данные коммуникативные ситуации «как совокупность обстоятельств, в которых осуществляется общение, определяют речевое и неречевое поведение участников общения. Речевая ситуация образует условия, необходимые и достаточные для совершения речевых действий по заданной преподавателем программе» [4, 20].

Форма презентации речевого материала – преимущественно в микротекстах, коротких диалогах, высказываниях и т. д. Учебный речевой материал, уже на элементарном уровне освоения языка, приближается к естественному лингвокультурному дискурсу, имеет в основе стандартные речевые модели, опирается на тот минимум лексико-грамматических единиц, который определён методической задачей данного этапа обучения. Студенты учатся знакомиться, благодарить, извиняться, советовать, запрашивать

информацию, адекватно реагировать на приветствие, прощание, поздравление, приглашение, просьбу. (Владение такими речевыми действиями обычно входит в коммуникативный минимум начального уровня.) Инофоны обучаются вести беседу, обмениваться мнениями, рассказывать, описывать, пересказывать и т. д. При этом обращается внимание на умения начать беседу, поддержать, продолжить и завершить её. Предлагаются также "раскрепощённые" тексты с элементами провокации, юмора, чтобы студенты стали их активными соавторами, сделали тексты «своими» и тем самым воплотили когнитивные, эмоционально-волевые потребности в общении.

Разнообразные коммуникативные и лексико-грамматические задания на усвоение, активизацию и контроль учебного материала подразумевают многократное обращение учащихся к отобранному лексико-грамматическому минимуму. Они мотивируют обучаемых к творческому самовыражению с максимальным использованием определённых речевых структур, обеспечивают (ре)продуцирование представленных речевых произведений в процессе тренировки на занятиях по русскому языку. В итоге, способствуют формированию практических навыков и умений устного общения.

Каждая из предложенных разговорных тем автономна, что даёт возможность работать над темами в любой последовательности или выборочно, по усмотрению преподавателя. Тематическое расположение лексики удобно для студентов при поиске необходимых слов и выражений, для ориентации в окружающей обстановке и адекватной реализации своих речевых намерений. Наличие таких тематических словарных минимумов с переводом на основные языки позволяет охватить широкий круг иностранных граждан подготовительного отделения.

На наш взгляд, использование данного практикума в аудитории под руководством преподавателя и при его самостоятельном изучении учащимися во внеурочное время будет содействовать полноценной речевой,

академической и культурно-психологической адаптации иностранных студентов, оптимальному развитию устной речевой деятельности, адекватному речевому поведению инофонов на первом этапе их пребывания в нашей стране.

Литература

1. С. В. Алёхина, Л. Н. Проскурина. Русский язык. Практикум по обучению устной речи иностранных студентов подготовительного отделения факультета по работе с иностранными студентами. – К.: НАУ, 2012. –104 с.

2. Л. С. Безкоровайная, В. Е. Штыленко, Е. Л. Штыленко. Новые компоненты учебного комплекса по русскому языку на предвузовском этапе обучения // Русский язык в поликультурном мире. – Киев, 2010, с.153 – 157.

3. Портрет образовательного мигранта. Основные аспекты академической, языковой и социокультурной адаптации. Томск: РАУШ МБХ, 2011. – 204 с.

4. А. Н. Щукин. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном. Учебно-методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 784 с.